

# San Juan cartacushan 1

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay cartata isquirbiran. Paypita musyayta munar, San Juan librupa jallarinanta liguinqui. Juan pï-pïman cartacushantapis mana musyanchichu. Waquin yarpan chay-tucuy marcacunachu tiyaj irmānucunaman cartacushanta. Auquin caycar, Juan mayaran irmānucuna jutucashanachu llutanta tantiyachicuj runacuna caycashanta. Chaymi paycunapa shiminta mana chasquipānanpaj irmānucunaman cartacuran.

Juan isquirbiran:

Tayta Diosninchiwan Jesús imaypis cawashanpita, Jesúsman tincushanpita, irmānucuna Jesúsman llapan shungunwan yupachicunanpita: *1 San Juan 1.1-4.*

Irmānucuna cuyay-munaypaj cawanapita, juchanchita Jesús jungananpita, irmānucunata llaquipānanpita, jucha rurayllata mana munapānanpita: *1 San Juan 1.5-2.17.*

Llutanta tantiyachicuj runapa shiminta mana chasquipānanpita: *1 San Juan 2.18-27.*

Jesús cutimunapita, Tayta Diosninchipa wawancuna allillata rurar cawanapita, llaquipānacunanpita, Jesúsman yupachicunanpita: *1 San Juan 2.28-3.24.*

Pipis tantiyachicuptin sumaj wiya-parānanpita, Tayta Diosninchipita

tantiyachicuycashanta musyapānanpita:  
*1 San Juan 4.1-6.*

Irmānucuna llaquipānacunanpaj Tayta Dios-  
 ninchi yanapashanpita, llaquipācujcuna  
 Tayta Diosninchipa shungunman  
 tincushanpita, Tayta Diosninchipa  
 Wawan Jesúsmān yupachicujcuna paywan  
 imaycāmanpis cawanānpita: *1 San Juan*  
*4.7-5.12.*

Mañacushanchita Tayta Diosninchī wiyashān-  
 pita, mañacushanchita tarichimānānpita: *1*  
*San Juan 5.13-20.*

Jircacunaman mana manchapacunanpita: *1*  
*San Juan 5.21.*

### *Jallarinan*

<sup>1</sup> Wawacuna, Jesúspita sumaj tantiyacuna-  
 nayquipaj cartacallāmü.

Payga Tayta Diosninchipa shiminta camacächicuj.  
 Cawachicuj.

Mana imasi captillanraj, cawaycaran.

Nuwacuna shiminta wiyashcä.

Ñawīwan quiquinta ricashcä.

Quiquinwan tincushcä.

<sup>2</sup> Cawachicuj cashpan quiquin ricsichicusha.  
 Quiquinta ricashcä. Ricashäta willapācurcaycä:  
 «Imaycāmanpis cawachimāshunpaj» nir.  
 Cawachicujga Tayta Diosninchipa ñaupānpita  
 shamusha. Quiquin ricsichicusha. <sup>3</sup> Jesústa  
 ricashäta, wiyashäta willapaycaj juc  
 shungulla cawanānpaj. Juc shungulla  
 cawashuwan Tayta Diosninchīwanpis, Wawan

Jesucristuwanpis. <sup>4</sup> Llapallanchi sumaj  
cushishalla cawananchipaj cartacaycamü.

*Juchapita Tayta Diosninchi jishpichimashanchi*

<sup>5</sup> Cananga Jesucristupa shiminta willapäshayqui.  
Pay nimasha: «Tayta Diosninchi <achqui> allillata  
rurashpan. Ima juchanpis mana canchu <cha-  
cay> ninanpaj.» Nimashanta llapanta willapay-  
cay. <sup>6</sup> Chaymi: «Tayta Diosninchipa maquinchu  
cawä» nirsi juchallaçu cawaycar, paypa shungun  
munashanta mana ruranchichu. Mana rasun-  
tachu rimaycanchi. Manchäga llullacuycanchi.  
<sup>7</sup> Tayta Diosninchi-jina allillata rurarmi ichanga,  
juc shungulla cawanchi. Wawan Jesús nuwanchi-  
raycur ruschu wañuyninpa juchanchitapis mana  
yarparannachu.

<sup>8</sup> «Juchata mana aparicushcächu» nir  
llullacuycanchi. Tayta Diosninchipa shungun  
yarpashantapis mana tantiyacunchirächu.

<sup>9</sup> Juchanchita mana pacaptinchim ichanga,  
Tayta Diosninchi alli shungu cashpan,  
shiminta éharcushpan juchanchitapis jungaycun.  
Juchanchita mana yarparar, alli ñawinpa  
ricamanchi. <sup>10</sup> «Juchata mana aparicushcächu» nir  
Tayta Diosninchitapis llullata-yupay ricaycanchi.  
Shungunchimanpis shimin mana éhayanrächu.

## 2

*Llaquipänacunanpaj piñapashan*

<sup>1</sup> Wawallau wawa, jamcunaman cartacaycämü  
juchata mana aparicunayquipaj. Mayganinchipis  
juchata aparicush-imarga, Jesucristu Tayta  
Diosninchita parlapämäshun. Payga Tayta

Diosninchipa shungun munashallanta rurán.

<sup>2</sup> Wañuyman chayasha mana nuwanchipa juchanchita Tayta Diosninchi junganallanpächu; manchäga llapan runapa juchanta mana yarparānanpaj.

<sup>3</sup> Mä, tantiyacushun. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, maquinchu cawashanchitapis musyanchi.

<sup>4</sup> «Tayta Diosninchipa maquinchu cawä» nirpis shiminta mana wiyacurmi ichanga, llullacuycanchi. Tayta Diosninchipa shungun munashantapis mana tantiyacunchirächu.

<sup>5</sup> Shiminta wiyacurmi ichanga, rasunpa Tayta Diosninchita manchapacunchi. Shungun

munashallanta rurar cawanchi. Chayraj paypa maquinchu cawashanchipis musyacan. <sup>6</sup> «Tayta Diosninchipa maquinchu cawä» nirga, Jesucristu-jina alli cawashuwan.

<sup>7</sup> Wawacuna, isquirbimushäga mana juc yarpaychu; manchäga Jesús pa shimillan. Shiminta chasquicushayquipita-pacha wiya-cushcanqui. Unayna rinriquiman chayasha.

<sup>8</sup> Chaypis willapäcushäga juc yarpay. Jesús llaquipäcuj cashanta musyarraj, jamcunapis llaquipānacur cawashayquita ricarraj, juc yarpay cashanta tantiyacunchi. Chacajchu-jina mana cawanquinachu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy llaquipānacur, achqui chu-jina cawarcaycanqui.

<sup>9</sup> «Achqui chu cawä» nirpis irmänunchita chiquipar, chacajchu-jina cawaycanchi.

<sup>10</sup> Irmänunchita llaquiparmi ichanga, achqui chu-jina cawaycanchi. Imächüpis mana juchallicunchi-

nachu. <sup>11</sup> Irmänunchita chiquiparmi ichanga, chacajchu-jina cawaycanchi. Chacajchu cawar, japa-jina puriycanchi. Imata rurashanchitapis mana musyanchichu.

<sup>12</sup> Wawacuna, nuwanchi-raycur Jesucristu wañuyninpa Tayta Diosninchi juchanchita mana yarparashanpita jamcunaman cartacaycämü.

<sup>13</sup> Mayur runacuna, Tayta Jesucristupa shungunta musyapashayquipita jamcunaman cartacaycämü. Mana imapis captillanraj, pay cawaycaran.

Müsucuna, supayta ichipushayquipita jamcunaman cartacaycämü.

<sup>14</sup> Wawacuna, Tayta Diosninchipa shungunta musyapashayquipita jamcunaman cartacamushcä.

Mayur runacuna, Tayta Jesucristupa shungunta musyapashayquipita jamcunaman cartacamushcä. Mana imapis captillanraj, pay cawaycaran.

Müsucuna, Tayta Jesucristuman sumaj yupachicushayquipita, Tayta Diosninchipa shiminta éhasquicushayquipita, supayta ichipushayquipitapis jamcunaman cartacamushcä.

<sup>15</sup> Wawacuna, juchachu arujcuna-jina ama cawashuwanchu. Jucha rurashancunatapis ama yaçhacushuwanchu. Jucha aparicujcuna Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. <sup>16</sup> Paycuna shungun munashallanta, ñawin ricashallanta, puchuy-puchuy jananchu cawaj-tucuyllata ashin. Chaynuy cawananchita mana Tayta

Diosninchichu camacächin. Manchäga shungun munapashallanta ashir runacunalla camacächin. <sup>17</sup> Runapa shungun munashan, ñawin ricashan yupash watallapaj caycan. Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurarmi ichanga, mana ushyacaypa cawashunpaj.

*Washäcuj Jesústa ticrapujpita willapashan*

<sup>18</sup> Wawacuna, Washäcuj Jesús cutimungapäna. Cay pachapis ushyacangapaj. Jesústa ticrapuj runa ricarimunantapis musyanqui. Paycuna mayna ricarimusha. Achcaj purircaycan. Chaymi ushyacay junaj jananchichüna. <sup>19</sup> Jesústa ticrapujcuna nuwanchiwan iwal puriycashanchu witicurisha. Janan shungulla purishimashcanchi. Rasunpa irmänu caycar, mana witicunmanchu caran. Cananga tantiyacunchi. Waquin runacuna: «Irmänu cä» nirsi, mana Tayta Diosninchipa maquinchüchu cawan.

<sup>20</sup> Washäcuj Jesús camacächiyinipam ichanga Espíritu Santu yanagaycäshunqui. Jesúsga Tayta Diosninchipa acracuynin. Chaymi Espíritu Santu yanapäshuptiqui, shimintapis sumaj tantiyacushcanqui. <sup>21</sup> Shiminta tantiyacush captiqui, cartacaycämü. Mana pishi-yarpaynachu canqui. Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta rasunpa tantiyacur, pipis mana llullacunnachu.

<sup>22</sup> Llullacujcuna riguichicur purin: «Jesús mana Tayta Diosninchichu caçhamushan Washäcujchu» nir. Paycuna Jesústa ticrapunanpaj jatarisha. Tayta Diosninchitapis, Wawan Jesústapis mana çhasquicunchu. <sup>23</sup> Wawan Jesústa wasguipar, Tayta Diosninchitapis wasguipaycan. Nuwanchim

ichanga Tayta Diosninchimanpis, Wawan Jesúsmanpis yupachicunchi.

<sup>24</sup> Chaymi Jesústa éhasquicushayquipita-pacha wiyashayquita ama junganquichu. Shimin shunguyquiman éhayash caycaptin, Tayta Diosninchipa maquinchüpis, Wawan Jesúspa maquinchüpis imaycamanpis juc shungulla cawanquipaj. <sup>25</sup> Washäcuj Jesús aunimashcanchi: «Mana ushyacaj cawayta tarichishayqui» nir.

<sup>26</sup> Chaymi pipis mana pantachishunayquipaj cartacaycämü. <sup>27</sup> Jesucristu camacächiptin, Espíritu Santu yanagaycäshunqui. Maquinchu puriycächishunqui. Mana pipis pantachishun-quipänachu. Chaymi juc yaéhachishunayquita ama ashinquichu. Manchäga Espíritu Santu yaéhachishushayquita wiyacunquiman. Payga mana pantachicunchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta yaéhachishunqui. Chaymi maquinpita ama witicunquichu.

<sup>28</sup> Wawacuna, maquillancho cawar Jesús cutimuptin, mana manchacushunchu. Ñaupanchüpis mana pingacushunchu.

<sup>29</sup> Sumaj tantiyacushun. Jesús allillata rurán. Chay-jina pipis Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawar allillata ruraptin, wawan cashanta tantiyacunchi.

### 3

<sup>1</sup> Sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchí sumaj-sumaj llaquipämanchi. Wamrachacamashcanchi: «Wawämi canqui» nir. Waquin runam ichanga Tayta Diosninchipa maquincho cawayta

mana munashpan paypa wawan cashanchitapis mana tantiyanchu.

<sup>2</sup> Irmānucuna, Tayta Diosninchipa wawan captinchisi, Jesúswan tincunanchi pishimanchiraj. Pay cutimuptinmi ichanga, ñawinchiwanraj ricashunpaj. Quiquinwan tincur, quiquin-niraj ricacushunpaj. <sup>3</sup> Jesúswan tincuyta yupachicur, pay cawashan-jina Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurashuwan. Jesúsga Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawan.

<sup>4</sup> Juchallaáhu arujcunam ichanga Tayta Diosninchita tincupan. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta wasguipar juchata aparicun. <sup>5</sup> Jesús juchaynaj car, llapan runapa juchanta aparicunanpaj shamusha. <sup>6</sup> Chaymi Jesúspa maquináhu cawar, juchacullar mana cawanchinachu. Juchaáhu arujcunam ichanga Jesús pī cashantapis mana tantiyacunchu. Maquináchüpis mana cawanchu.

<sup>7</sup> Wawacuna, pipis pantachirushunquiman. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawajcuna Jesústa ricacun. Payga allillata ruran. <sup>8</sup> Juchata aparicullar cawajcunam ichanga supaypa maquináhu cawan. Supayga cay pachata camashanpita-pacha juchallaáhu arun. Chaymi Tayta Diosninchipa Wawan Jesús shamusha supay camacächishanta illarachinanpaj.

<sup>9</sup> Tayta Diosninchipa maquináhu cawajcuna wawan cashpan juchaáhu mana cawannachu. Manchäga wawan cashpan Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawan. <sup>10</sup> Ricsipalla Tayta Diosninchipa



wawancunapis, supaypa wawancunapis. Supaypa wawancuna mana Tayta Diosninchipa shungun munashantachu rurán. Irmánucunatapis mana llaquipanchu.

*Llaquipānacuy pita tantiyachishan*

<sup>11</sup> Unaypita-pacha jucninchijucninchipis llaquipānacārinanchipaj Tayta Diosninchijallapāmashcanchi. <sup>12</sup> Caínpa llupinpa ama jatishunchu. Payga supaypa maquinchu cawar, wauguin Abelta wañuycachiran. Imapita wañuchishantapis musyanqui, ¿au? Wauguin Abel Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruraran. Caínmi ichanga juchallachu aruran. Chaypita wauguinta chiquir, wañurachisha. <sup>13</sup> Irmánucuna, juchaachu aruj runacuna chiquishuptiquisi, ama upatacācunquichu. <sup>14</sup> Irmānu-pura llaquipānacushanchi Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycashanchita musyacāchin. Irmānuta chiquipajcunam ichanga supaypa maquinchu cawashanpita wañuyman chayanga. <sup>15</sup> Chiquicuptinchi, wañuchicujta-jina Tayta Diosninchijiricaycāmanchi. Ñaupanchüpis mana imaypis cawashunpächu.

<sup>16</sup> Llaquipācuyta yachacunananchipaj nuwanchiraycur wañuyman Jesús chayasha. Chaymi nuwanchipis irmānunchicuna-raycur wañuytapis ama manchacushunchu. <sup>17</sup> Waquin irmānu pishipacuychu cawaycaptin, micuy jananchu cawaycar mana imatapis tarichir, llaquipācuyta mana yachanchichu. Tayta Diosninchijillaquipācujcashantapis mana tantiyacunchirächu.

18 Wawacuna, janan shungulla ama llaquipänacärishunchu. Manchäga llapan shungunchiwan llaquipänacur yanapänacushun.

19 Llaquipänacuptinchiraj, Tayta Diosninchipa wawan cashpanchi shungun munashannuypis cawaycanchi. Chayrämi shungunchipis

Tayta Diosninchipa shungunman tincun.

20 Juchallicushanchipita shungunchi llaquish caycaptinsi, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi. Alli shungu cashpan shungunchitapis musyan.

21 Wawacuna, Tayta Diosninchi: «Juchaynaj caycanqui» nimaptinchi, shungunchipis mana nimäshungachu: «Juchaçu aruycanqui» nir. Manchäga: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawä» nir mana manchacullarna payman yupachicunchi.

22 Shiminta wiyacuptinchipis, shungun munashallanta rurur cawaptinchipis, llapan mañacushanchita tarichimäshun.

23 Shiminta charcunanchipaj Wawan Jesucristupa shimintaraj chasquicunanchi. Irmänunchicunawanpis llaquipänacärinanchi.

Chayta Tayta Diosninchipa shimin nin.

24 Shiminta wiyacur, Tayta Diosninchipa maquinchu juc shungulla cawaycanchi. Payga mana imaypis cacharimäshunchu. Maquinchu cawashanchita tantiyacunanchipäpis Espiritu Santuta cáhamusha yanagämänanchipaj.

## 4

### *Pantachicujcunapita rimashan*

1 Wawacuna, runacuna: «Yarpashanta tantiyacunäpaj Espiritu Santuwan Tayta

Diosninchi yanapaycäman» nir niptinsi, llapanta ama chasquicunquichu. Manchäga sumajraj shungunta musyapanquiman. Cay pachachu achcaj pantachicujcuna riguichicur puriycan: «Tayta Diosninchipa willacujnin cä» nir. <sup>2</sup> Tayta Diosninchi cáchamush captinmi ichanga Espíritu Santu rimachiptin, willacur nin: «Jesús Washäcujninchi. Runa-masinchi. Cay pachachu yurisha.» <sup>3</sup> Pantachicujcunam ichanga ninga: «Jesús mana runa-masinchichu.» Chay-niraj runacunata mana Tayta Diosninchichu cáchamusha. Paycuna Washäcuj Jesústa ticrapur supaypa maquinchu cawan. Mayna jatarimusha Jesústa ticrapunanpaj.

<sup>4</sup> Wawallau, Tayta Diosninchi llap-llapanpaj munayniyuj. Maquinchu purichishunqui. Chaymi pantachicujcunata supaypa maquinchu puriptinsi, ichipushcanqui. <sup>5</sup> Pantachicujcuna supaypa maquinchu cawan. Shimin tincuptin, juchachu aruj runacunawan sumaj yacháñacun. <sup>6</sup> Nuwanchim ichanga Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycanchi. Pipis Tayta Diosninchipa maquinchu cawar, shiminchita wiyacun. Supaypa maquinchu cawajcunam ichanga mana wiyacunchu. Chaymi wiyacamashanchiman-tupu pipa maquinchu cawashantapis musyanchi.

### *Llaquipänacuypita tantiyachishan*

<sup>7</sup> Wawallau wawa, jucninchi-jucninchipis llaquipänacärishuwan. Llaquipänacunanchita Tayta Diosninchi yaáchachimanchi. Llaquipajcuna Tayta Diosninchipa wawan. Maquinchu cawan. <sup>8</sup> Tayta

Diosninchi sumaj llaquipäcuj. Llapan runacunata llaquipan. Chaymi pipis irmänunta mana llaquipar, Tayta Diosninchipa maquinchüpis mana cawanchu. <sup>9</sup> Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta tantiyacunanchipaj japallan Wawanta cay pachaman cáchamusha. Nuwanchi-raycur shamur, paymi cawachimanchi. <sup>10</sup> Sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchita manchapacuyta mana yačhashcanchichu. Manchäga paymi llaquipämashcanchi. Chaymi Wawan Jesústa cáchamusha nuwanchi-raycur wañuyman čhayanapaj. Jesús quiquinpa caway-bidanta čhurasha juchanchita aparicunanpaj. Chaynuypa Tayta Diosninchi juchanchita mana yarparannachu.

<sup>11</sup> Wawacuna, Tayta Diosninchi sumaj llaquipaycämaptinchi, nuwanchipis llapan irmänunchicunawan llaquipänacärishuwan. <sup>12</sup> Tayta Diosninchiwan pipis mana tincushachu. Llapan irmänunchiwan llaquipänacur cawaptinchim ichanga, Tayta Diosninchipa maquinchu cawashanchita tantiyacunchi. Paymi shungun munashannuy cawaycächimanchi.

<sup>13</sup> Sumaj tantiyacunanchipaj Espíritu Santu musyachimanchi. Espíritu Santu yanagämashpanchi Tayta Diosninchipa maquinchu cawashanchitapis, imaysi mana cácharimänanchitapis tantiyacunchi. <sup>14</sup> Wawan Jesústa Tayta Diosninchi cáchamushanta nuwacuna ricashcă. Llapan runapa juchanta aparicunanpaj shamusha. Chaymi washämänanchipaj cáchamushanpita mana

manchacullar willapäcuycă. <sup>15</sup> «Jesús Tayta Diosninchipa Wawan» nir chasquicuptin, pitapis Tayta Diosninchi maquinchu purichin. Mana cacharinnachu.

<sup>16</sup> Tayta Diosninchi llaquipämashanchita tantiyacushcanchina. Shungunchimanpis chayashana. Payga llaquipäcuj. Chaymi llaquipaptinchi, maquinchu cawachimanchi. Mana imaypis cacharimäshunpächu.

<sup>17</sup> Jesús-jina sumaj-sumaj llaquipar, pay cutimunantapis cushishalla shuyaycanchi. Cutimur, llapan runapa juchanta jurgapanga. Chay junaj shungun munashannuy cawashpanchi mana manchacushunnachu.

<sup>18</sup> Llaquipäcuj runa Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurashpan cushishalla cawan. Ñacayman chayayta mana yarpannachu. Waquin runam ichanga llaquipäcuyta mana yachar mancha-manchalla cawan. Ñacayman chayananta yarparäcun.

<sup>19</sup> Tayta Diosninchi llaquipämaptinchi, nuwanchipis payta manchapacunchi. Runa-masinchitapis llaquipanchi. <sup>20</sup> Chaymi: «Tayta Diosninchita manchapacur, maquinchüna cawä» nir runa-masinchita chiquir, llullacuycanchi. Irmänunchicunata ricaycar mana llaquiparga, ¿Tayta Diosninchitapis mana ricash caycar, manchapacuycanchichuraj? Mana. <sup>21</sup> Paypa shiminta sumaj wiyacushuwan. Shiminchu nin: «Tayta Diosninchita manchapacur, runa-masiquitapis sumaj llaquipanquiman.»

## 5

*Tayta Diosninchiman yupachicur,  
llaquipänacunchi*

<sup>1</sup> Yupachicujcuna Tayta Diosninchipa wawan cashpan maquinchüpis cawan: «Jesús Washäcuj» nir. Tayta Diosninchipita cawaycar, irmänunchicunawanpis alli ricanacunchi chay Taytallapita cashpanchi. <sup>2</sup> Tayta Diosninchita manchapacur maquinchu cawar, shiminta wiyacur, irmänunchitapis llaquipänanchi chay Taytallapita cashpanchi. <sup>3</sup> Tayta Diosninchita manchapacushanchi musyacänanpaj shiminta wiyacunchi. Shimminga mana sasa charcuychu.

<sup>4</sup> Tayta Diosninchipa wawancuna maquinchu cawar, jucha aparicuypita witicärin. Payman yupachicushpanchi supaytapis ichipunchi. <sup>5</sup> Ichipunanchipaj Jesústaraj chasquicunanchi. Payga Tayta Diosninchipa Wawan.

<sup>6</sup> Jesucristu cay pachaman shamur, yacuchu ushyacuran. Ruschu wañur, yawarnintapis jicharan. Ichanga mana yacuwan ushyacushallanchu Tayta Diosninchipa Wawan cashanta musyachimanchi. Manchäga ruschu wañur yawarninta jichashanpis musyachimanchi. Espíritu Santupis llapanta musyachimanchi. Payga imatapis rasullanta musyachicun.

<sup>7</sup> Chaymi quimsa yarpay Jesús shamushanta

tantiyachimanchi.\* 8 Quimsa yarpay juc yarpaylla caycan. Espíritu Santupis, yacúchu ushyacushanpis, wañur yawarninta jíchashanpis, llapan tantiyachimanchi Jesús rasunpa runa cashanta. 9 Runa-masinchipa shiminta éhasquiycar, Tayta Diosninchipa shimintapis éhasquicushuwan. Paypa shimin sumaj Wawan Jesúspita tantiyachimanchi. 10 Wawan Jesúsman yupachicur, Tayta Diosninchipa shimintapis éhasquicushcanchina. Wawanpita rimaycaptin shiminta mana éhasquicurmi ichanga, Tayta Diosninchitapis llullata-yupay ricaycanchi. 11 Wawan Jesúspita rimar, mana ushyacaj cawayta tarichimashanchita musyachimanchi. Chayta tarinchi Wawan Jesúsma maquinchu cawar. 12 Tayta Diosninchipa Wawanpa maquinchu cawar, mana ushyacaj cawayta tarinchi. Wawan Jesúspita maquinchu mana cawajcunam ichanga mana cawangachu.

### *Ushyanan*

13 Irmānucuna, Tayta Diosninchipa Wawan Jesúspita shiminta éhasquicush caycar, mana ushyacaj cawayta tarinayquitapis musyanquiman. Chaytam cartacaycämü.

14 Nuwanchi Tayta Diosninchiman yupachicunchi. Mañacushanchi shungunman tinctuptin,

---

\* 5:7 Waquin Bibliachu nin: «Quimsa yarpayta tantiyachicuj janaj pachachu caycan: Tayta Diosninchipis, Shiminta Camacächijpis, Espíritu Santupis. Quimsanpis jucnaylla. Cay pachachüpis quimsan tantiyachimanchi: Espíritu Santupis, yacupis, yawarpis. Quimsan juc yarpaylla.

wiyamanchi. <sup>15</sup> Mañacushanchita wiyaptin, llapan camacächishantapis musyanchi.

<sup>16</sup> Chaura juc irmänu tacsha juchata aparicuptin, Tayta Diosninchita mañacapushun mana wañucunanpaj. Tacsha juchaga Tayta Diosninchipita mana raquicächinchu. Chaymi mañacapuptinchi, mana ushyacaj cawayta Tayta Diosninchi tarichingapaj. Jatun juchata aparicujcunapaj mañacapunayquipämi ichanga mana rimacüchu. Jatun juchaga wañuyman runata chayachin.\* <sup>17</sup> Tayta Diosninchipa shungunman mana tincushancuna llapanpis jucha. Chaypis mana llapan juchachu wañuyman chayachimanchi.

<sup>18</sup> Tayta Diosninchipa maquinchu cawajcuna juchachu mana arunnachu. Tayta Diosninchipa Wawan Jesús washämanchi. Supay mana yatapämanchinachu. <sup>19</sup> Tayta Diosninchipa wawan car, maquinchu cawashanchita musyanchi. Juchachu arujcunam ichanga supaypa maquinchüraj puriycan. <sup>20</sup> Tayta Diosninchipa Wawan Jesús cay pachaman shamushanta musyanchi. Paymi Tayta Diosninchi imanuy cashantapis tantiyachimashcanchi. Paypa maquinchu cawaycar, Wawan Jesucristupa maquinchüpis cawaycanchi. Payga Tayta Diosninchi. Imaycamanpis maquinchu cawachimanchi. <sup>21</sup> Wawacuna, jircacunata ama manchapacunquimanchu. Chayllana.

---

\* **5:16** Waquin runapaj jatun jucha chiquicuy, mana llaquipäcuy. Waquinpäna Tayta Diosninchita mana chasquicuy, shiminta mana wiyacuy.



**Mushug Testamento**  
**New Testament in Quechua, Panao Huánuco**  
**(PE:qxh:Quechua, Panao Huánuco)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Panao Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Panao Huánuco

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

7054d98c-7632-5339-9ee8-560fc45d86cd